

༄༅། །རི་བོ་བསང་མཚོད་ཀྱི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་བཀོལ་བཟུགས།

The Mountain Smoke Offering Arranged for Recitation

by Dudjom Rinpoche

ཨོ་སྐ་སྟི།

om svasti

Oṃ svasti.

ལྷ་བཙུན་རིག་འཛིན་སྟོག་སྐྱབ་ཀྱི་མན་ངག་རི་བོ་བསང་མཚོད་ལག་ཏུ་ལེན་པ་ལ།

The practice of Riwo Sangchö, the mengak, 'secret instruction', from Lhatsün Namkha Jikmé's 'Rigdzin Sokdrup', as arranged by Dudjom Rinpoche.

གཙང་མའི་སྟོད་དམ་ཐབ་ཏུ་བཟང་ཤིང་སྟོས་སྟུན་དཀར་མངར་བསང་སྒྲུ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་ཤིས་པའི་མེར་
བསྟེགས་ཤིང་ཚུགས་ཅན།

Making an auspicious fire in a clean vessel or burner, burn aromatic woods, resins, medicinal plants, the three white and three sweet substances, (yogurt, milk and butter; sugar, molasses and honey) and all kinds of incense and powder—whatever you have available, and sprinkle it with pure water.

ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།

1. Taking Refuge

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞིའི་སྐྱབས་ཀུན་སྟོང་པོའི་བཙུད།

om ah hung, kha nyam sizhi kyab kün nyingpö chü

Oṃ aḥ hūṃ! The heart essence of all sources of refuge of saṃsāra and nirvāṇa, who are as vast as space,

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐོང་ཅུལ།

wang drak rigdzin pema tötreng tsal

Powerful and wrathful vidyādhara, Padma Tötreng Tsal;

འཇིག་རྟེན་སྐྱབས་སྟུང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཚོགས།

khyé kur nangsi gyalwé kyilkhör dzok

Within your body, all that appears and exists is the perfect buddha mandala:

འགོ་ཀུན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

dro kün si lé dral chir kyab su chi

In order to liberate all beings from saṃsāra, I take refuge in you!

ལན་གསུམ།

3 times

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

2. Generating Bodhicitta

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐིག་ལེའི་གནིར་མེད།

sang chok yeshe ösal tıklé zhir

In the ground of the luminous tıklé of supremely secret wisdom,

འགོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེ་དང་གསུང་མེད།

dro kün drib sum dak né ku dang sung

May the three obscurations of all beings be purified, and

ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ངང་མེད།

tuk kyi tikler lhündrub nang zhi ngang

With the four visions spontaneously perfected in the tıklé of the wisdom body, speech and mind,

གཞོན་ལུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

zhönnu bumkur drolwar semkyé do

May all beings be liberated into the youthful vase body! For this, I generate the heart and mind of bodhicitta.

ལན་གསུམ།

3 times

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

3. The Seven Aspects of Devotional Practice

གཤིས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་མེད།

shi rik machö nyukmar chaktsal zhing

To the primordial, unaltered nature of rigpa, I pay homage!

གཏིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་མེད།

ting ta dralwé ösal chöpa bul

The luminosity, transcending limits and dimensions, I offer!

འཁོར་བ་མྱང་འདས་མཉམ་ཉིད་གྲོང་དུ་བཤགས་མེད།

khorwa nyangdé nyamnyi long du shak

In the expanse of sameness of saṃsāra and nirvāṇa, I confess!

སྒོ་བྲལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རང་མེད།

lodral chö zé chenpor jé yi rang

In the great exhaustion of all dharmas, beyond the ordinary mind, I rejoice!

ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་མེད་པའི་ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོ།

lhündrub dzogpachenpö chökhör kor

Turn the wheel of the teachings of the spontaneously perfect Dzogpachenpo!

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་པའི་ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོ།

khorwa dong né trukpar solwa deb

Stir the depths of saṃsāra, I pray!

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐའ་བསྐྱོར་བའི་ལྷུན་གྲུབ་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོ།

khor sum mik ta dralwé pata ngo

In the absolute state, free of subject, object or activity, I dedicate!

བདག་བསྐྱེད་ནི།

4. Self-Visualization

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱུའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་ཅུལ། །

kadak chökü ying lé gakmé tsal

From the dharmakāya space of primordial purity, arising as its unobstructed play, is

པདྨ་ཐོང་ཐང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མཛེས། །

pema tötreng kar mar zhön tsul dzé

Padma Tötreng Tsal, white with a tinge of red, in the full beauty of youth,

མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་དོ་རྗེ་ཐོད་པ་བསྐྱུམས། །

tsenpé zibar dorjé töpa nam

In dazzling splendour, with the major and minor marks, holding a vajra and skull cup,

མཛེས་བཟང་དྲི་རྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སུ་ཚྲོགས། །

dzé ji gyen dang chajé yongsu dzok

Majestic, complete with all ornaments and robes,

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས། །

damyé nyimé gyal kün düpé zuk

Samayasattva and jñānasattva indivisible, his form is all the buddhas in one

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོར་གྱུར། །

khordé kün gyi chi pal chenpor gyur

The great embodiment of all saṃsāra and nirvāṇa.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཙུན་གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་ཧུཾ་།

om ah hung benza guru pema siddhi hung

om aḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ

ཞེས་བརྒྱ་ཅུ་ཙམ་བཞུ།

108 times

5. Purification and Blessing of the Sang Offering

Purify the ingredients of the sang offering with:

དེ་ནས་བསང་ཇུས་རྣམས་རྩི་ཡི་འོ་གིས་བསང་སྤྱང་།

ram yam kham

raṃ yaṃ khaṃ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཇུས་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་ཕུང་

མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

tongpé ngang lé sangdzé zakpa mepé yeshe kyi dütsi döyön gyatsö trinpung khakhyab

tu trowar gyur

Out of emptiness appear the ingredients of the sang offering, transformed into the wisdom nectar free of any impurity, from which arises an ocean-like cloud of sensual stimulants, spreading out to fill the whole of space.

འབྲུག་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཚོ་དེ་སྤྲེགས་ལན་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ། །

Bless the sang offering with the three syllables om āḥ hūṃ and the sky-treasury mantra:

ཨོ་ཨྲཱཿ་ཧཱུྃ།

om ah hung

oṃ āḥ hūṃ

3 times

ན་མེས་སཐ་ཏ་སྤྲུ་ག་ཏེ་སྟོ་བི་ཤུ་ཁེ་རྩུ་སཐ་སྤྲུ་འོ་ཡུ་རྒྱ་ཏེ་སྤྲ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་འོ་སྤྲུ་ཏུ།

nama sarva tatagaté bayo bisho mukhebé sarva takham udgaté saporana imam gaganakham soha

namaḥ sarva tathagatebhayo viśva mukhebhyaḥ sarvathākhaṃ udgate spharaṇa imaṃ gaganakhaṃ svāhā

3 times

6. The Sang Offering

འཇུག་ལྷོ་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་དྲངས་མའི་སྟོན་ཡངས་སུ།

droom, rinchen natsok dangmé nö yang su

Bhrūṃ! In the vast lustrous vessel, made of the essence of various jewels,

འཇིག་རྟེན་སྲིད་པའི་འདོད་རྒྱུ་དམ་ཚིག་ཇུས་ཅེ།

jikten sipé dögu damtsik dzé

The samaya substances, all the desirable objects in worldly existence, are

འབྲུག་གསུམ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བྱིན་བརྒྱབས་པས་མེད།

dru sum yeshe dütsir jinlabpé

Transformed into the nectar of wisdom through the blessing of the three seed syllables
om āḥ hūṃ,

སྣང་སྲིད་མཚོད་པའི་འདོད་རྒྱུར་འཁྲིགས་པ་འདི་མེད།

nangsi chöpé dögur trikpa di

So that all that appears and exists becomes an offering of all that is desirable.

བླ་མ་ཡི་དམ་རྒྱ་གེ་ཚེས་སྲུང་དང་།

lama yidam daki chösong dang

This I offer to the lamas, yidams, ḍākinīs, dharmapālas and

ཕྱོགས་བརྒྱ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཇི་སྟེད་དང་།

chok chu gyalwé kyilkhör jinyé dang

All the mandalas of the buddhas of the ten directions,

འཇམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་རྒྱལ་ལན་ཆགས་མགོན་མེད།

dzamling zhidak rik druk lenchak drön

To the local deities of this world, beings of the six realms and the guests to whom I owe
karmic debts,

བྱུང་པར་བདག་གི་ཚེ་འཕྲོག་སྲོག་རྒྱ་ཞིང་།

khyepar dak gi tsé trok sok ku zhing

And especially to those who would steal my life and deplete my life force,

ནད་གཏོང་བར་ཚད་རྩོམ་པའི་འབྲུང་པོ་དང་།

né tong barché tsompé jungpo dang

To the malicious *jungpo* demons who inflict sickness and obstacles,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷས་ངན་རིགས་མེད།

milam taktsen ngen dang té ngen rik

Bad signs in dreams and all types of evil omens,

སྡེ་བརྒྱུད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

dé gyé marung chotrul dakpo dang

The eight classes of negative spirits, the masters of magical illusions,

ཟས་དང་གནས་དང་འོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་མེད།

zé dang né dang nor gyi lenchak chen

And those to whom I owe karmic debts of food, place and wealth,

གྲིབ་བདག་སྐྱེ་འདྲེ་ཕོ་གཤིན་མོ་གཤིན་དང་།

drib dak nyodré poshin moshin dang

To forces that bring obscurations and madness, to the shades of men and women dead,

གྲི་བོ་ཐེ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་བཅས་མཆོད་པུ་།

driwo terang drong sin dremo ché

To all the spirits, *terangs*, ghouls and female ghosts!

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་འཇལ་ཏེ་བསྲེག་མཆོད་པུ་།

lenchak marpö mé la jal té sek

Now all my karmic debts are paid, burnt in the scarlet flames.

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱུའི་ཆར་མཆོད་པུ་།

rang rang yi la gang dö dögü char

Whatever each one desires, may the objects of their desires rain down:

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ་མཆོད་པུ་།

jisi namkha né kyi bar nyi du

For as far and as long as space exists,

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྲོལ་མཆོད་པུ་།

döpé yönten zepa mepar ngo

I dedicate an inexhaustible amount of sensual stimulants!

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྲིག་སྲིབ་དང་མཆོད་པུ་།

dak gi dü sum saktepé dikdrib dang

May my negative actions and obscurations accumulated in past, present and future,

དཀོན་མཆོག་དད་གཤེན་དཀོར་ལ་སྦྱད་པ་རྣམས་མཆོད་པུ་།

könchok dé shinkor la chepa nam

And misuse of the offerings made to the Three Jewels, in devotion and for the dead,

སྦྱིན་སྲེག་མེ་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག་མཆོད་པུ་།

jinsek mechö di yi dak gyur chik

Be purified in the fire of this sang offering!

མེ་ལྷེ་སྦྱང་སྲིད་གང་བའི་རྩལ་ཕྱན་རེས་མཆོད་པུ་།

meché nangsi gangwé dultren ré

Let its flames fill the entire universe and every minute particle of flame

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྦྱིན་ཕུང་མི་ཟད་པུ་།

kunzang chöpé trinpung mizepa

Become an inexhaustible cloud of offerings like Samantabhadra's

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ་གྱུར་ཅིག་མཆོད་པུ་།

gyalwé zhingkhams yong la khyab gyur chik

Pervading throughout all the buddha realms!

མེ་ལྷེ་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྷའི་མཚོད་སྒྲིན་ཟེར་མེ།

meché yeshe ö ngé chöjin zer

May these flames, offering-rays of five-coloured lights of wisdom,

རིགས་དྲུག་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱུང་གྱུར་པས་མེ།

rik druk narmé né su khyab gyurpé

Pervade throughout the six classes of beings, down to the Avīci Hells,

འམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྐྱར་གྲོལ་མེ།

kham sum khorwa jalü ökur drol

The three realms of saṃsāra be liberated into the rainbow body,

འགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སྤྱིང་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག་མེ།

dro kün changchub nyingpor sangye shok

And all sentient beings awaken into the heart of enlightenment!

ཨོ་ཨུམ་ཧཱུྃ།

om ah hung

om āḥ hūṃ

ཞེས་འབྲུག་གསུམ་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་གང་འབྲུབ་མཐར།

100 times, 1000 times, or more—as many as you can

7. Conclusion

སྐྱུ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ།

ku sum dakpa nö kyi zhalyé su

All is purified into the three kāyas: the environment, a heavenly palace where

ཚོས་འོངས་སྤྱལ་གསུམ་སྣང་སྤྱིད་གཟུགས་ཕུང་རྣམས་མེ།

chö long trul sum nangsi zukpung nam

Dharmakāya, saṃbhogakāya and nirmāṇakāya—the forms and aggregates of phenomenal existence,

བདུད་རྩིར་ལྷ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྐྱང་གང་མེ།

dütsir zhuwé ja ö barnang gang

Melt into nectar, flooding the whole expanse of the sky with rainbow light.

འཁོར་བ་མྱང་འདས་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་བཅུད་མེ།

khorwa nyangdé zakmé dütsi chü

Saṃsāra is liberated into nirvāṇa; this essence of immaculate nectar

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ།

tokmé dü né danta yenché du

I share with all those who, from beginningless time until now,

སྣང་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྔེ།
nangsi drön du gyurpa yong la ngo
Have been guests in worldly existence.

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་།
sa lam drebü yönten tarchin zhing
Having attained all the noble qualities of the stages, paths and fruition,

ལྟ་སྐོམ་སྡོད་པའི་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས།
ta gom chöpe barché kün sal né
And dispelled all obstacles in view, meditation and action,

མད་བྱུང་ཀྱན་བཟང་བྲགས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།
mejung kunzang tuk kyi khaying su
Within the sky-like space of Samantabhadra's wondrous wisdom mind,

གཞོན་ལུ་བུམ་སྐུར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག།
zhönnu bumkur tensi zinpar shok
May we seize the stronghold of the youthful vase body!

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྟོངས་པའི་མཐར་།
khorwé gyatso chenpo tongpé tar
And when at last the great ocean of saṃsāra is emptied;

འོག་མིན་པ་རྣམས་ལྷ་བར་སངས་རྒྱལ་ཤོག།
womin pema drawar sangye shok
May all beings attain buddhahood in the Lotus Net of Akaniṣṭha!

ཕུང་ཁམས་བསྐྱེད་ལྡན་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར་།
pung kham sekdzé traktang ziji bar
The sang offerings of the aggregates and elements blaze in vivid, brilliant splendour!

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་ལྡན་བདེ་སྟོང་འབར་།
kar mar changsem sekdzé detong bar
The sang offerings of red and white bodhicitta blaze in bliss and emptiness!

སྟོང་ཉིད་སྦྱིང་རྗེའི་བསྐྱེད་ལྡན་ཚོས་དབྱིངས་གང་།
tongnyi nyingjé sekdzé chöying gang
The sang offerings of emptiness and compassion fill the dharmadhātu!

སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་རྗེ་རྗེའི་འོད་ལྗེའི་གཞིར་།
nangsi khordé dorjé ö ngé zhir
Upon the ground of five-coloured vajra light of phenomenal existence, saṃsāra and nirvāṇa,

ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེད་རྗེས་འབྲུལ།

lhündrub dzok sangyepé sekdzé bul

I offer the sang offering of spontaneously accomplished perfect buddhahood.

སློན་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གུར་ཅིག།

ngön gyi lenchak tamché jang gyur chik

May all my karmic debts from the past be purified!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

danta gyü la miné tol lo shak

In the present so they do not remain in my mindstream, I confess them!

མ་འོངས་སྐྱིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག།

ma ong dribpé khorlor magyur chik

And in the future, may I never be drawn into the wheel of obscuration!

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛིན་པ་ཡི།

sotar changsem rigpa dzinpa yi

All impairments of the vows of individual liberation, bodhisattva precepts,

སློམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྲུགས་དམ་ཚིག་རིགས།

dom ché labpa sang ngak damtsik rik

And samayas of the vidyādhara,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

tsor dang matsor nyampa tol lo shak

Conscious or unwitting, I openly admit.

ནད་གདོན་གྱི་བ་དང་མི་གཙང་དག་གུར་ཅིག།

ne dön drib dang mitsang dak gyur chik

May illness, harmful influence, obscurations and impurities be purified!

ནད་ལྷུག་མཚོན་གྱི་བསྐྱེད་པ་ཞི་གུར་ཅིག།

né muk tsön gyi kalpa zhi gyur chik

May this age of plague, famine and warfare be pacified!

མཐའ་མི་དབྱུས་སུ་འོང་བའི་བསུན་མ་ལློག།

tami ü su ongwé sünma dok

May the attacks of invaders be repelled!

ཚོས་མཛད་སྤྱོད་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་ལློག།

chödzé lama dendren barché dok

May obstructing forces that cause the spiritual teacher to depart be averted!

བོད་ཡུལ་བཟང་མི་ཤིས་པའི་ལྷ་ས་རན་ལྗོན་གེ་

böyul trami shipé te ngen dok

May inauspicious bad omens for the whole world and the land of Tibet be averted!

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་པོས་སློག་དབུགས་སྤུད་པ་ལྗོན་གེ་

za lu gyalpö sok uk düpa dok

May the planetary forces, nāgas and arrogant king-like spirits, who cut short the breath of life, be repelled!

འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་ལྗོན་གེ་

jikpa chenpo gyé dang chudruk dok

May the eight great fears and sixteen lesser fears be overcome!

བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་བཟང་མི་ཤིས་པ་ལྗོན་གེ་

dakchak khor ché trami shipa dok

For me and all those round me, may all that is inauspicious be averted!

དམ་སྲི་འགོང་པོའི་མཐུ་སྟོབས་རུས་པ་ལྗོན་གེ་

damsi gongpö tutob nüpa dok

May the powers and strength of samaya-breakers and gongpo demons be averted!

ས་མ་ཡེ་

Samaya!

གངས་གསོག་ཆེ་སྤར་ཡང་། ལྷོ་ལྷོ་ རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་སོགས་ནས། འབྲུ་གསུམ་གང་མང་དང་། ལྷོ་གསུམ་དག་
པ་སོགས་ཅི་རིགས་མཐར།

When counting the number of recitations of Riwo Sangchö, return to “droom, rinchen natsok...”, then say the three syllables “om āḥ hūṃ” as much as possible, then “ku sum dakpa...” and so on.

རྗེས་ནི།

8. Dedication

རྒྱལ་བ་མཚོན་པས་མཉེས་གུར་ཅིག །

gyalwa chöpé nyé gyur chik

May all the buddhas be pleased with this offering!

དམ་ཅན་སྤུགས་དམ་སྐོང་གུར་ཅིག །

damchen tukdam kong gyur chik

May the solemn promise of the protectors be fulfilled!

རིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚེམས་གྱུར་ཅིག །

rik druk döpa tsim gyur chik

May the wishes of the six classes of beings be satisfied!

ལན་ཆགས་ཤ་མའོན་སྐྱུང་གྱུར་ཅིག །

lenchak shakhön jang gyur chik

May the enmity of karmic debtors be assuaged!

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག །

tsok nyi yongsu dzok gyur chik

May we complete the accumulation of merit and wisdom!

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གྱུར་ཅིག །

drib nyi bakchak dak gyur chik

May we purify cognitive and emotional defilements, and karmic traces!

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །

dampa ku nyi tob gyur chik

May we attain the dharmakāya and rūpakāya, for the benefit of self and others!

སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཚེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

jinpa gyachen gyurpa di yi tü

Through the power of this vast act of generosity

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

drowé döndu rangjung sangye shok

May we spontaneously attain buddhahood for the benefit of beings!

སྔོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི། །

ngön gyi gyalwa nam kyi madrolwé

All those who were not liberated by the buddhas of the past,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

kyewö tsok nam jinpé drol gyur chik

Through this act of generosity, may they be liberated!

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གྱུར་ཏམ། །

jungpo gangdak dir ni lhak gyur tam

May all the spirits gathered in this place,

ས་འམ་འོན་ཏེ་བར་སྐང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །
sa am önté barnang khö kyang rung
Be it on the earth or in the water or in the sky,

སྐྱེ་སྐྱེ་ཚམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །
kyegu nam la taktu jamjé ching
Always show goodwill and kindness to all beings,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །
nyin dang tsen du chö la chöpar shok
And practise Dharma day and night!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །
gewa di yi kyewo kün
Through the positivity and merit of this, may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། །
sönam yeshe tsok dzok shing
Complete the accumulation of merit and wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །
sönam yeshe lé jungwé
And from this merit and wisdom,

དམ་པ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །
dampa ku nyi tobpar shok
May they attain the dharmakāya and rūpakāya, for the benefit of self and others!

འབད་དང་ཚོལ་བས་མ་གོས་པ། །
bé dang tsolwé magöpa
Untainted by effort and exertion

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་། །
yizhin norbu paksam shing
A wish-fulfilling jewel, a wish-granting tree,

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ། །
semchen rewa kong dzepa
May I fulfil the hopes of sentient beings

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག །

sampa drubpé tashi shok

And may all be auspicious to accomplish their desires!

ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དག་ལེགས་སུ་བྱའོ། །

Make everything positive and well with auspicious prayers such as these.

འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་རྒྱས་བསྐྱེད་སྒྲིབ་ལེགས་སྐྱོང་བ་ལས། འདིར་ནི་རང་གི་སློབ་འདོད་ལྟར་སློབ་པ་བསྐྱེད་པའི་དག་འདོན་རྒྱན་
ཁྱེར་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་གོང་སྐྱབས་པའི་པ་ཇོ་རྒྱས་གཙུག་ལྷན་ནས་སོ།། །།

From the many ways, elaborate or condensed, of doing this practice, I Jñāna (Dudjom Rinpoche), an old yogin, composed this abbreviated version for daily practice.

| Rigpa Translations, revised 2016.

Source: 'Jigs bral ye shes rdo rje. "Ri bo bsang mchod kyi ngag 'don khrigs bkol" in *bDud 'joms gsung 'bum*. 25 vols. Kalimpong: 1979–1985. (TBRC W20869) vol. 23, pp. 527–533



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Mon Feb 20 15:39:13 2023 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/lhatsun-namkha-jigme/riwo-sangcho>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.